

STE COMMISSIE VOOR
TAAI.TOEZICHT



25-04-1996

Aan de heer E. BALDEWIJNS
Vlaams Minister van Openbare
Werken, Vervoer en Ruimtelijke
Ordening
RAC Arcadengebouw, blok F

1010 BRUSSEL

Uw brief van

Uw kenmerk

ONS kenmerk

Bijlagen

27.161/D/II/PN
JJP/MM

Mijnheer de Minister,

Ter zitting van 29 februari 1996 hebben de verenigde afdelingen van de Vaste Commissie voor Taaltoezicht (VCT) een klacht onderzocht tegen de Vlaamse Vervoermaatschappij (VVM-De Lijn) omwille van volgende feiten:

- autobuslijn 462 Mons-Koksijde : bus (plaatnr. EFG 182) met vooraan een bord met de vermelding "Le courrier du Littoral - Mons - Coxyde";
- autobuslijn Herseaux - Moeskroen - De Panne : bus (plaatnr. 096 P2) met vooraan een bord met de vermelding "Coxyde - La Panne"
- in diverse tramhaltes en verkooppunten van tickets voor de "Kusttram" te Koksijde, St. Idesbald en De Panne : tweetaalige vermeldingen en borden met voorrang voor het Frans (Frans vooraan, Nederlands achteraan) of soms zelfs eentalig Franse vermeldingen en borden.

Op de vragen om inlichtingen van de VCT antwoordde u op 15 januari 1996 het volgende :

"De autobuslijn 462 Mons - Koksijde is een lijn die door de NV MONSEREZ uit Kortrijk geëxploiteerd wordt voor rekening van de Société Régionale Wallonne du Transport. De Vlaamse Vervoermaatschappij heeft in deze derhalve geen bevoegdheid.

De autobuslijn 206 Herseaux - Moeskroen - De Panne wordt eveneens door de NV MONSEREZ geëxploiteerd, maar dan wel voor rekening van de Vlaamse Vervoermaatschappij.

Over het aangehaalde feit (een bord met de aanduiding "Coxyde - La Panne") kan op dit ogenblik geen uitsluitel meer gegeven worden. Deze autobuslijn wordt enkel geëxploiteerd in de maanden juli en augustus. De Vlaamse Vervoermaatschappij kijkt nauwlettend toe op de naleving van de taalwetgeving door de exploitant, en treedt onmiddellijk op wanneer toch inbreuken worden vastgesteld.

Het werkingsgebied van de autobuslijn Herseaux - De Panne (gemeenten uit het Nederlandse en het Franse taalgebied, waaronder "taalgrensgemeenten") kan in de zin van artikel 36 § 1 SWT omschreven worden als een gewestelijke dienst met als werkkring gemeenten uit verschillende taalgebieden, behalve Brussel-Hoofdstad, en waarvan de zetel niet gevestigd is in een gemeente uit het Malmedyse of het Duitse taalgebied.

De Vlaamse Vervoermaatschappij heeft geen tweetalige of eentalig Franse borden en vermeldingen in of bij haar installaties geplaatst. De klacht specificeert niet nauwkeurig de locaties waar zich zulks zou voordoen, noch de aard van de vermeldingen, maar alleszins kan het niet gaan om een initiatief van de Vlaamse Vervoermaatschappij."

1) Wat de autobuslijn 206 Herseaux - Moeskroen - De Panne betreft.

De VVM is een gedecentraliseerde dienst van de Vlaamse Regering in de zin van artikel 35 van de gewone wet van 9 augustus 1980 tot hervorming der instellingen (cfr. advies VCT nr. 23.265A van 9 december 1992, 24.074 van 29 september 1993 en 26.126C van 13 januari 1995).

Aangezien die wet het taalgebruik van de diensten van de Vlaamse Regering waarvan de werkkring gemeenten uit verschillende taalgebieden, behalve Brussel-Hoofdstad, bestrijkt, evenwel niet regelt, dient te worden verwezen naar de bij KB van 18 juli 1966 gecoördineerde wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken (SWT).

De NV MONSEREZ dient wat betreft de uitbating van de seizoenslijn 206 beschouwd te worden als een private medewerker van een openbare dienst, met name de VVM, in de zin van artikel 50 SWT (cfr. advies VCT, Ned. Afd. nr. 13.215 van 9 juni 1982). Het feit dat de NV MONSEREZ een private medewerker is, ontslaat de VVM niet van de toepassing van de SWT

De seizoenslijn 206 kan gelet op haar werkingsgebied beschouwd worden als een gewestelijke dienst met als werkkring gemeenten uit verschillende taalgebieden, behalve Brussel-Hoofdstad, en waarvan de zetel niet gevestigd is in een gemeente uit het Malmedyse of het Duitse taalgebied in de zin van artikel 36 § 1 SWT

Kwestieuze borden kunnen beschouwd worden als berichten en mededelingen aan het publiek in de zin van de SWT (cfr. advies VCT nr. 24.115 van 9 juni 1993 en VCT, Ned. Afd. nr. 13.215 van 9 juni 1982).

Artikel 36 § 1 SWT verwijst wat de berichten en mededelingen aan het publiek betreft naar artikel 34 § 1 SWT.

Overeenkomstig artikel 34 § 1, 3e lid SWT dienen de berichten en mededelingen die rechtstreeks aan het publiek worden gericht, gesteld te worden in de taal of talen die ter zake opgelegd zijn aan de plaatselijke diensten waar de zetel is gevestigd.

Die regel moet echter geïnterpreteerd worden in het kader van het advies van de VCT nr. 1.868 van 5 oktober 1967 m.b.t. de gewestelijke diensten dat verwijst naar het advies nr. 1980 van 28 september 1967 m.b.t. centrale en uitvoeringsdiensten. Overeenkomstig deze rechtspraak is de beste oplossing de tweetaligheid voor treinen die binnen meerdere taalgebieden rijden (cfr. advies VCT nr. 3214 van 18 mei 1972 en 20.147 van 27 april 1989). De borden aan de bussen dienen dus in casu, in het Nederlands en het Frans te worden gesteld.

De VCT oordeelt derhalve dat de klacht ontvankelijk en voor zover er eentalig Franse borden op de bus voorkwamen, gegrond is.

2) Wat de vermeldingen in de tramhaltes betreft

De vermeldingen in de tramhaltes aan de Kust dienen in de taal van de plaatselijke dienst (de halte) gesteld te zijn (art. 33, § 1, 2e lid, art. 36 § 1, 3e lid en art. 34, § 1, 3e lid SWT).

De VCT oordeelt derhalve dat de klacht ontvankelijk, doch gezien het feit dat er geen tweetalige vermeldingen van de VVM voorkomen, ongegrond is. De VCT wijst er evenwel op dat wanneer concessiehouders of private medewerkers van de VVM berichten en mededelingen in de haltes aan de kust doen, zij enkel in het Nederlands gesteld moeten zijn.

Een afschrift van dit advies wordt aan de klager gestuurd.

Met de meeste hoogachting,

De Voorzitter,

A. VAN CAUWELAERT-DE WYELS